

**Wniosek o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów (FMP) w ramach Programu Współpracy Interreg VI A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska 2021-2027****Antrag auf Förderung aus dem Kleinprojektfonds (KPF) im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg VI A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polska 2021-2027**

Wypełnia Biuro FMP / Auszufüllen durch das KPF-Büro

Data wpływu / Eingangsdatum (POMERANIA)	Numer projektu / Projekt-Nr. (POMERANIA)
12.02.2025	KPF-0243-26

1. **Wnioskujemy o przyznanie dotacji z Funduszu Małych Projektów (FMP) Euroregionu Pomerania w ramach celu szczegółowego (CS): /**  
**Wir beantragen die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kleinprojektfonds (KPF) der Euroregion Pomerania im Rahmen des spezifischen Ziels (SZ):**

(Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☐ **4.6 „Kultura i zrównoważona turystyka”/ 4.6 „Kultur und nachhaltiger Tourismus“**

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Pomerania  
ul. Podgórna 62/U1, 70-205 Szczecin, e-mail: nabor@pomerania.org.pl

- ☒ **6.3 „Wzmocnienie zaufania”/ 6.3 „Vertrauen schaffen“**

Kommunalgemeinschaft Euroregion Pomerania e.V.  
Ernst-Thälmann-Str. 4, D – 17321 Löcknitz, E-Mail: kpf@pomerania.net

**2. Tytuł projektu / Projekttitel:**

PL	25 lat na wspólnym kursie – Jubileusz Partnerstwa Kołobrzeg–Barth
DE	25 Jahre auf gemeinsamem Kurs – Jubiläum der Städtepartnerschaft Kołobrzeg–Barth

**3. Wnioskodawca / Antragsteller**

Status prawny / Rechtsform: (Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☐ Jednostka samorządu terytorialnego lub jej jednostka organizacyjna / kommunale Gebietskörperschaft  
☒ Organizacja pozarządowa / Nichtregierungsorganisation, Körperschaft des öffentlichen Rechts  
☐ Inne niekomercyjne podmioty / andere nicht kommerzielle juristische Personen

Pełna nazwa wnioskodawcy/ Bezeichnung des Antragstellers		FUNDACJA URLOP BEZ GRANIC
Adres / Adresse:	kod, miejscowość/ PLZ, Ort	GRZYBOWO
	ulica, numer/ Straße, Nummer	WIEJSKA 3A
	gmina, powiat/ Landkreis	KOŁOBRZEG, KOŁOBRZESKI
NIP, REGON (PL)		671-18-59-323, 527600485
Przedstawiciel prawny/ Gesetzlicher Vertreter		TOMASZ SZYMAŃSKI
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		TOMASZ SZYMAŃSKI
Telefon:		608523227
E-mail:		KONTAKT@FUNDACJAUBG.PL
Strona internetowa / Webadresse:		-

**4. Partner projektu / Projektpartner**

Pełna nazwa/ Bezeichnung:		Stadt Barth
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		Friedrich-Carl Hellwig
Adres / Adresse:	kod, miejscowość/ PLZ, Ort	18356 Barth
	ulica, numer/ Straße, Nummer	Teergang 2
	gmina, powiat/ Landkreis	Meklemburg-Vorpommern, Vorpommern-Rügen
Telefon:		(038231) 370
E-mail:		info@amt-barth.de
Strona internetowa/ Webadresse:		https://www.amt-barth.de/

**5. Opis i cel projektu (przedstawienie planowanych działań) /**  
**Projektbeschreibung und -ziel (Darstellung der geplanten Aktivitäten)**

Opis projektu	Beschreibung des Projektes
<u>a) zakładany cel projektu:</u>  Celem projektu jest wzmocnienie relacji i intensyfikacja współpracy między mieszkańcami miast partnerskich Kołobrzeg i Barth poprzez organizację obchodów 25-lecia partnerstwa, które będą okazją do dialogu, wymiany doświadczeń oraz wyznaczania kierunków dalszej współpracy.	<u>a) erklärte Projektziel</u>  Ziel des Projekts ist es, die Beziehungen zwischen den Einwohnern der Partnerstädte Kołobrzeg und Barth zu stärken und die Zusammenarbeit zu intensivieren, indem die Feierlichkeiten zum 25-jährigen Bestehen der Partnerschaft organisiert werden, die Gelegenheit zum Dialog, zum Erfahrungsaustausch und zur Festlegung der weiteren Zusammenarbeit bieten.
<u>b) opis działań:</u>  W maju 2026 roku przypada 25. rocznica podpisania oficjalnej umowy o partnerstwie pomiędzy miastami Kołobrzeg i Barth. Czwierć wieku współpracy, której początki sięgają oddolnej inicjatywy środowisk żeglarskich, zaowocowało wieloma wspólnymi działaniami w obszarze kultury, sportu, edukacji oraz współpracy samorządowej. Jubileusz ten stanowi wyjątkową okazję do podsumowania dotychczasowych doświadczeń, wzmocnienia relacji partnerskich oraz wyznaczenia kierunków dalszej współpracy polsko-niemieckiej.  Głównym celem niniejszego projektu jest organizacja uroczystych obchodów 25-lecia partnerstwa miast Kołobrzeg i Barth, które odbędą się w Kołobrzegu w dniach 22–24 maja 2026 roku. Projekt zakłada realizację wspólnych działań o charakterze oficjalnym, społecznym i integracyjnym, z udziałem przedstawicieli władz samorządowych, środowisk żeglarskich oraz mieszkańców obu miast. Obchody będą jednocześnie przestrzenią do dialogu, prezentacji dotychczasowych efektów współpracy oraz dyskusji na temat jej przyszłości.	<u>b) Beschreibung der Aktivitäten:</u>  Im Mai 2026 jährt sich zum 25. Mal die Unterzeichnung der offiziellen Partnerschaftsvereinbarung zwischen den Städten Kołobrzeg und Barth. Ein Vierteljahrhundert der Zusammenarbeit, deren Anfänge auf eine bürgerschaftliche Initiative aus dem Segelsport zurückgehen, hat zu zahlreichen gemeinsamen Aktivitäten in den Bereichen Kultur, Sport, Bildung sowie kommunaler Zusammenarbeit geführt. Das Jubiläum bietet eine besondere Gelegenheit, die bisherigen Erfahrungen zusammenzufassen, die partnerschaftlichen Beziehungen zu stärken und gemeinsame Perspektiven für die weitere deutsch-polnische Zusammenarbeit zu entwickeln.  Hauptziel des vorliegenden Projekts ist die Organisation der feierlichen Veranstaltungen zum 25-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen Kołobrzeg und Barth, die vom 22. bis 24. Mai 2026 in Kołobrzeg stattfinden werden. Das Projekt sieht die Durchführung gemeinsamer Aktivitäten mit offiziellem, gesellschaftlichem und integrativem Charakter vor, unter Beteiligung von Vertreterinnen und Vertretern der Kommunalverwaltungen, der Segelgemeinschaften sowie der Einwohnerinnen und Einwohner beider Städte. Die Jubiläumsfeierlichkeiten

W ramach projektu zaplanowano następujące działania:

- organizację wizyty delegacji partnerskiej z miasta Barth w Kołobrzegu (ok. 25 osób), w tym zapewnienie transportu, noclegów oraz wyżywienia;
- spotkania integracyjne i oficjalne z udziałem przedstawicieli władz samorządowych obu miast;
- organizację Polsko-Niemieckich Regat Przyjaźni w Porcie Jachtowym w Kołobrzegu, nawiązujących do żeglarskich korzeni partnerstwa miast;
- równoległe spotkanie roboczo-oficjalne władz Kołobrzegu i Barth w przestrzeni Mariny Solnej, obejmujące prezentację historii 25 lat współpracy, omówienie wspólnych projektów oraz dyskusję nad przyszłymi kierunkami partnerstwa;
- organizację wydarzenia plenerowego towarzyszącego obchodom – z otwartym charakterem dla mieszkańców – z udziałem zespołów szantowych z Polski i Niemiec (finansowanych ze środków własnych organizatora);
- uroczystą kolację jubileuszową dla uczestników projektu.

Istotnym elementem projektu jest jego otwarty i integracyjny charakter. Część wydarzeń, w szczególności regaty oraz wydarzenia plenerowe, skierowana będzie również do mieszkańców Kołobrzegu, co sprzyja budowaniu relacji międzyludzkich i wzmacnianiu społecznego wymiaru partnerstwa miast. Żeglarstwo – jako wspólny mianownik współpracy Kołobrzegu i Barth – pełni w projekcie rolę symbolu dialogu, współdziałania i wzajemnego zaufania.

Projekt stanowi bezpośrednią kontynuację działań przygotowawczych realizowanych przez partnerów w 2025 roku i jest ich naturalnym zwieńczeniem. Obchody jubileuszowe nie tylko podsumują 25 lat współpracy, lecz także stworzą podstawy do dalszych wspólnych inicjatyw o charakterze społecznym, kulturalnym i samorządowym.

Fundacja „Urlop Bez Granic” od wielu lat pełni rolę naturalnego łącznika pomiędzy środowiskami żeglarskimi obu miast. To właśnie żeglarstwo stanowiło fundament i punkt wyjścia dla rozwoju partnerstwa Kołobrzeg–Barth, a planowane

dienen zugleich als Raum für Dialog, die Präsentation der bisherigen Ergebnisse der Zusammenarbeit sowie für Diskussionen über deren zukünftige Ausrichtung.

Im Rahmen des Projekts sind folgende Maßnahmen geplant:

- Organisation des Besuchs einer Partnerdelegation aus der Stadt Barth in Kołobrzeg (ca. 25 Personen), einschließlich der Sicherstellung von Transport, Unterkunft und Verpflegung;
- integrative und offizielle Treffen unter Beteiligung der Vertreterinnen und Vertreter der Kommunalverwaltungen beider Städte;
- Organisation der Deutsch-Polnischen Freundschaftsregatten im Yachthafen von Kołobrzeg, die an die seglerischen Wurzeln der Städtepartnerschaft anknüpfen;
- parallel stattfindendes offiziell-arbeitsbezogenes Treffen der Stadtverwaltungen von Kołobrzeg und Barth in den Räumlichkeiten der Marina Solna, mit der Präsentation der 25-jährigen Geschichte der Zusammenarbeit, der Vorstellung gemeinsamer Projekte sowie Diskussionen über zukünftige Kooperationsrichtungen;
- Organisation einer begleitenden Open-Air-Veranstaltung mit offenem Charakter für die Bevölkerung, unter Beteiligung von Shanty-Bands aus Polen und Deutschland (finanziert aus Eigenmitteln des Veranstalters);
- feierliches Jubiläumsdinner für die Projektteilnehmenden.

Ein wesentlicher Bestandteil des Projekts ist sein offener und integrativer Charakter. Ein Teil der Maßnahmen, insbesondere die Regatten und die begleitenden Open-Air-Veranstaltungen, richtet sich auch an die Einwohnerinnen und Einwohner von Kołobrzeg, was den Aufbau zwischenmenschlicher Beziehungen fördert und die gesellschaftliche Dimension der Städtepartnerschaft stärkt. Der Segelsport – als gemeinsamer Nenner der Zusammenarbeit zwischen Kołobrzeg und Barth – übernimmt im Projekt die Rolle eines Symbols für Dialog, Zusammenarbeit und gegenseitiges Vertrauen.

Das Projekt stellt eine unmittelbare Fortsetzung der im Jahr 2025 von den Partnern durchgeführten vorbereitenden Maßnahmen dar und bildet deren natürlichen Abschluss. Die Jubiläumsfeierlichkeiten fassen nicht nur 25 Jahre der Zusammenarbeit zusammen, sondern schaffen zugleich die Grundlage für weitere gemeinsame Initiativen gesellschaftlicher, kultureller und kommunaler Art.

wydarzenia jubileuszowe bezpośrednio nawiązują do tych korzeni.

Miasto Kołobrzeg jest świadome realizacji projektu i pozostaje w stałym kontakcie organizacyjnym z Fundacją. Kluczowe wydarzenia jubileuszowe – w tym Polsko-Niemieckie Regaty Przyjaźni – odbędą się na terenie Portu Jachtowego w Kołobrzegu. Od wielu miesięcy prowadzone są rozmowy z Zarządem Portu Morskiego Kołobrzeg Sp. z o.o., podmiotem zarządzającym tym terenem, reprezentującym w znacznej mierze interes właścicielski Miasta Kołobrzeg. Spółka ta nieodpłatnie udostępnia przestrzeń portową na potrzeby realizacji wydarzenia oraz aktywnie współpracuje przy jego przygotowaniu.

Ponadto zaplanowano spotkania organizacyjne z udziałem Pani Prezydent Miasta Kołobrzeg, Burmistrza Miasta Barth Pana Friedricha-Carl'a Hellwiga oraz przedstawicieli Fundacji. Celem spotkania będzie ustalenie szczegółowego harmonogramu obchodów jubileuszowych oraz zakresu udziału władz samorządowych w poszczególnych wydarzeniach.

Obchody 25-lecia partnerstwa miast Kołobrzeg i Barth mają charakter otwarty i publiczny, a ich realizacja w przestrzeni Portu Jachtowego w Kołobrzegu odbywa się przy pełnej wiedzy oraz współudziale podmiotów miejskich. W związku z powyższym potwierdzamy, że projekt realizowany jest w ścisłej współpracy z Miastem Kołobrzeg, zarówno na poziomie organizacyjnym, jak i instytucjonalnym.

#### Harmonogram działań:

**22.05.2026 r. (piątek)** – wyjazd busa z Kołobrzegu po delegację z miasta Barth, przyjazd gości do Kołobrzegu, obiad powitalny, spotkanie integracyjne, wspólna kolacja, nocleg ze śniadaniem;

**23.05.2026 r. (sobota)** – główne obchody jubileuszu:

- Polsko-Niemieckie Regaty Przyjaźni w Porcie Jachtowym w Kołobrzegu;
- oficjalne spotkanie władz Kołobrzegu i Barth w Marinie Solnej – prezentacja historii współpracy i rozmowy o przyszłych projektach;
- wydarzenie plenerowe z udziałem zespołów szantowych z Polski i Niemiec;
- uroczysta kolacja jubileuszowa;

Die Stiftung „Urlap Bez Granic“ (Urlaub ohne Grenzen) verbindet seit vielen Jahren die Seglerkreise beider Städte. Das Segeln war die Grundlage und der Ausgangspunkt für die Entwicklung der Partnerschaft zwischen Kołobrzeg und Barth, und die geplanten Jubiläumsveranstaltungen knüpfen direkt an diese Wurzeln an.

Die Stadt Kolberg ist sich der Umsetzung des Projekts bewusst und steht in ständigem organisatorischem Kontakt mit der Stiftung. Die wichtigsten Jubiläumsveranstaltungen – darunter die Deutsch-Polnische Freundschaftsregatta – finden im Yachthafen von Kolberg statt. Seit vielen Monaten laufen Gespräche mit der Geschäftsführung der Port Morski Kołobrzeg Sp. z o.o., der Verwaltungsgesellschaft dieses Geländes, die weitgehend die Eigentümerinteressen der Stadt Kolberg vertritt. Diese Gesellschaft stellt den Hafenbereich für die Durchführung der Veranstaltung kostenlos zur Verfügung und arbeitet aktiv an deren Vorbereitung mit.

Darüber hinaus sind Organisationstreffen mit der Bürgermeisterin der Stadt Kołobrzeg, dem Bürgermeister der Stadt Barth, Herrn Friedrich-Carl Hellwig, und Vertretern der Stiftung geplant. Ziel des Treffens ist es, einen detaillierten Zeitplan für die Jubiläumsfeierlichkeiten und den Umfang der Beteiligung der Kommunalbehörden an den einzelnen Veranstaltungen festzulegen.

Die Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen Kołobrzeg und Barth sind öffentlich und finden im Yachthafen von Kołobrzeg mit voller Kenntnis und Beteiligung der städtischen Stellen statt. In diesem Zusammenhang bestätigen wir, dass das Projekt in enger Zusammenarbeit mit der Stadt Kołobrzeg sowohl auf organisatorischer als auch auf institutioneller Ebene durchgeführt wird.

#### Zeitplan der Maßnahmen:

**22.05.2026 (Freitag)** – Abfahrt des Busses von Kołobrzeg zur Abholung der Delegation aus der Stadt Barth, Ankunft der Gäste in Kołobrzeg, Willkommensmittagessen, integratives Treffen, gemeinsames Abendessen, Übernachtung mit Frühstück;

**23.05.2026 (Samstag)** – Haupttag der Jubiläumsfeierlichkeiten:

- Deutsch-Polnische Freundschaftsregatten im Yachthafen von Kołobrzeg;
- offizielles Treffen der Stadtverwaltungen von Kołobrzeg und Barth in der Marina Solna – Präsentation der Geschichte der Zusammenarbeit sowie Gespräche über zukünftige gemeinsame Projekte;



<p><b>24.05.2026 r. (niedziela)</b> – śniadanie, wyjazd delegacji niemieckiej bussem, zakończenie działań projektowych.</p> <p><b>Uczestnicy:</b></p> <p>Planowana liczba bezpośrednich uczestników projektu wynosi minimum <b>100 osób</b>, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>około <b>25 osób z Niemiec</b> - przedstawiciele władz miasta Barth, środowisk żeglarskich oraz partnerów społecznych;</li><li>minimum <b>75 osób z Polski</b> - przedstawiciele samorządu, środowisk żeglarskich oraz organizatorzy wydarzenia.</li></ul> <p>Dodatkowo część działań projektu, w szczególności Polsko-Niemieckie Regaty Przyjaźni oraz wydarzenia plenerowe towarzyszące obchodom, będzie miała <b>charakter otwarty</b> i skierowana do mieszkańców Kołobrzegu oraz gości przebywających w mieście.</p> <p>Szacuje się, że <b>łączna liczba odbiorców wydarzenia</b> (uczestnicy bezpośredni oraz publiczność) wyniesie około <b>300 osób</b>.</p> <p>Rekrutacja uczestników projektu odbywać się będzie z poszanowaniem zasad <b>równości szans, dostępności oraz niedyskryminacji</b>.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>Open-Air-Veranstaltung mit Auftritten von Shanty-Bands aus Polen und Deutschland;</li><li>feierliches Jubiläumsabendessen;</li></ul> <p><b>24.05.2026 (Sonntag)</b> – Frühstück, Abreise der deutschen Delegation mit dem Bus, Abschluss der Projektaktivitäten.</p> <p><b>Teilnehmende:</b></p> <p>Die geplante Anzahl der direkten Projektteilnehmenden beträgt mindestens <b>100 Personen</b>, darunter:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>etwa <b>25 Personen aus Deutschland</b> – Vertreterinnen und Vertreter der Stadt Barth, der Segelgemeinschaften sowie soziale Partner;</li><li>mindestens <b>75 Personen aus Polen</b> – Vertreterinnen und Vertreter der Kommunalverwaltung, der Segelgemeinschaften sowie die Veranstalter der Aktivitäten.</li></ul> <p>Darüber hinaus haben Teile der Projektaktivitäten, insbesondere die Deutsch-Polnischen Freundschaftsregatten sowie die begleitenden Open-Air-Veranstaltungen, <b>einen offenen Charakter</b> und richten sich an die Einwohnerinnen und Einwohner von Kołobrzeg sowie an Gäste der Stadt.</p> <p>Es wird geschätzt, dass die <b>Gesamtzahl der Veranstaltungsteilnehmenden und der Öffentlichkeit</b> etwa <b>300 Personen</b> betragen wird.</p> <p>Die Auswahl und Teilnahme der Projektteilnehmenden erfolgt unter Beachtung der Grundsätze der <b>Chancengleichheit, Barrierefreiheit und Nichtdiskriminierung</b>.</p>
<p><u>c) uczestnicy / odbiorcy projektu:</u></p> <p>Uczestnikami projektu będą osoby z obszaru transgranicznego Polski i Niemiec, zaangażowane w rozwój współpracy partnerskiej pomiędzy miastami Kołobrzeg i Barth, w szczególności przedstawiciele środowisk żeglarskich, samorządowych oraz partnerów społecznych. Projekt skierowany jest zarówno do osób aktywnie uczestniczących w dotychczasowej współpracy miast, jak i do mieszkańców zainteresowanych jej dalszym rozwojem.</p> <p>Bezpośrednimi uczestnikami projektu będzie minimum 100 osób, w tym około 25 osób z Niemiec oraz minimum 75 osób z Polski. Grupę tę tworzą osoby w różnym wieku, reprezentujące zróżnicowane środowiska lokalne, w tym przedstawiciele władz</p>	<p><u>c) Teilnehmer / Zielgruppen im Projekt:</u></p> <p>Die Teilnehmenden des Projekts sind Personen aus dem grenzüberschreitenden Gebiet Polens und Deutschlands, die an der Entwicklung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen den Städten Kołobrzeg und Barth beteiligt sind, insbesondere Vertreterinnen und Vertreter der Segelgemeinschaften, der Kommunalverwaltungen sowie sozialer Partner. Das Projekt richtet sich sowohl an Personen, die aktiv an der bisherigen Zusammenarbeit der Städte beteiligt waren, als auch an Einwohnerinnen und Einwohner, die an deren weiterer Entwicklung interessiert sind.</p> <p>Direkte Projektteilnehmende sind mindestens 100 Personen, darunter etwa 25 Personen aus Deutschland sowie mindestens 75 Personen aus Polen. Diese</p>

<p>samorządowych, organizacji społecznych, środowisk sportowych oraz organizatorzy wydarzenia.</p> <p>Istotnym elementem projektu jest jego otwarty i integracyjny charakter. Część działań, w szczególności Polsko-Niemieckie Regaty Przyjaźni oraz wydarzenia plenerowe towarzyszące obchodom jubileuszu, skierowana będzie również do szerokiego grona odbiorców – mieszkańców Kołobrzegu oraz gości odwiedzających miasto. Szacuje się, że łączna liczba odbiorców wydarzenia wyniesie około 300 osób.</p> <p>Projekt promuje integrację międzypokoleniową i międzykulturową, sprzyja bezpośrednim kontaktom pomiędzy uczestnikami z obu krajów oraz wzmacnia relacje społeczne oparte na dialogu, wzajemnym zaufaniu i współdziałaniu ponad granicami. Realizacja projektu odbywać się będzie z poszanowaniem zasad równości szans, dostępności i niedyskryminacji.</p>	<p>Gruppe umfasst Menschen unterschiedlichen Alters und aus verschiedenen lokalen Kontexten, darunter Vertreterinnen und Vertreter der Kommunalverwaltungen, sozialer Organisationen, des Sports sowie die Organisatorinnen und Organisatoren der Veranstaltung.</p> <p>Ein wesentlicher Bestandteil des Projekts ist sein offener und integrativer Charakter. Ein Teil der Maßnahmen, insbesondere die Deutsch-Polnischen Freundschaftsregatten sowie die begleitenden Open-Air-Veranstaltungen im Rahmen der Jubiläumsfeierlichkeiten, richtet sich auch an ein breites Publikum – die Einwohnerinnen und Einwohner von Kołobrzeg sowie Gäste der Stadt. Es wird geschätzt, dass die Gesamtzahl der Veranstaltungsteilnehmenden etwa 300 Personen betragen wird.</p> <p>Das Projekt fördert die generationenübergreifende und interkulturelle Integration, begünstigt direkte Kontakte zwischen den Teilnehmenden aus beiden Ländern und stärkt soziale Beziehungen, die auf Dialog, gegenseitigem Vertrauen und grenzüberschreitender Zusammenarbeit beruhen. Die Umsetzung des Projekts erfolgt unter Beachtung der Grundsätze der Chancengleichheit, Barrierefreiheit und Nichtdiskriminierung.</p>
<p><u>d) transgraniczna wartość dodana projektu (wyróżne korzyści dla obu stron obszaru objętego programem i pozytywny wpływ na integrację lub rozwój wspólnego obszaru przygranicznego):</u></p> <p>Projekt wnosi istotny wkład w rozwój współpracy transgranicznej pomiędzy mieszkańcami oraz instytucjami miast partnerskich Kołobrzeg i Barth. Wspólna organizacja i realizacja obchodów 25-lecia partnerstwa stanowi bezpośrednią przestrzeń do pogłębiania relacji opartych na wzajemnym zaufaniu, otwartości i dialogu, a także do dalszego wzmacniania więzi polsko-niemieckich na poziomie lokalnym i regionalnym.</p> <p>Bezpośrednie spotkania przedstawicieli władz samorządowych, środowisk żeglarskich oraz mieszkańców obu miast sprzyjają integracji społecznej i kulturowej oraz umożliwiają realną wymianę doświadczeń. Żeglarstwo - będące u podstaw partnerstwa Kołobrzegu i Barth – pełni w projekcie rolę symbolicznego i praktycznego narzędzia współpracy, łączącego uczestników niezależnie od różnic językowych, kulturowych czy społecznych. Polsko-Niemieckie Regaty Przyjaźni oraz towarzyszące im wydarzenia otwarte tworzą przestrzeń wspólnego działania, budowania relacji i wzajemnego zrozumienia.</p>	<p><u>d) grenzüberschreitender Mehrwert des Projektes (eindeutige Vorteile für beide Seiten des Programmgebiets und positive Auswirkungen auf die Integration oder Entwicklung des gemeinsamen Grenzgebiets):</u></p> <p>Das Projekt leistet einen bedeutenden Beitrag zur Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Einwohnerinnen und Einwohnern sowie den Institutionen der Partnerstädte Kołobrzeg und Barth. Die gemeinsame Organisation und Durchführung der Feierlichkeiten zum 25-jährigen Bestehen der Städtepartnerschaft schafft einen direkten Raum zur Vertiefung von Beziehungen, die auf gegenseitigem Vertrauen, Offenheit und Dialog basieren, und trägt zugleich zur weiteren Stärkung der deutsch-polnischen Beziehungen auf lokaler und regionaler Ebene bei.</p> <p>Direkte Begegnungen von Vertreterinnen und Vertretern der Kommunalverwaltungen, der Segelgemeinschaften sowie der Einwohnerinnen und Einwohner beider Städte fördern die soziale und kulturelle Integration und ermöglichen einen realen Erfahrungsaustausch. Der Segelsport – der die Grundlage der Partnerschaft zwischen Kołobrzeg und Barth bildet – übernimmt im Projekt die Rolle eines symbolischen und zugleich praktischen Instruments der Zusammenarbeit, das die Teilnehmenden unabhängig von sprachlichen, kulturellen oder sozialen</p>

Projekt ma wyraźny charakter inkluzyjny i otwarty. Udział szerokiego grona uczestników i odbiorców – w tym przedstawicieli różnych grup wiekowych, środowisk społecznych i zawodowych – sprzyja przełamywaniu barier oraz wzmacnia społeczny wymiar partnerstwa miast. Otwarte wydarzenia plenerowe umożliwiają włączenie mieszkańców Kołobrzegu w obchody jubileuszu, co zwiększa oddziaływanie projektu poza wąską grupę uczestników bezpośrednich.

Istotnym elementem transgranicznej wartości dodanej projektu jest jego wymiar historyczny i przyszłościowy. Jubileusz 25-lecia partnerstwa stanowi okazję do podsumowania dotychczasowych działań oraz wspólnego wyznaczenia kierunków dalszej współpracy – zarówno na poziomie instytucjonalnym, jak i międzyludzkim. Spotkania roboczo-oficjalne umożliwią pogłębioną dyskusję na temat przyszłych projektów i form współdziałania, wzmacniając trwałość relacji po zakończeniu realizacji projektu.

Projekt może pełnić funkcję dobrego przykładu dla innych społeczności obszaru przygranicznego, pokazując, że długofalowa, oparta na zaufaniu współpraca partnerska, zakorzeniona w oddolnych inicjatywach i wspólnych wartościach, może skutecznie przyczyniać się do integracji społecznej oraz rozwoju relacji transgranicznych. Realizacja projektu wywrze trwałe, pozytywny wpływ na dalszy rozwój partnerstwa Kołobrzegu i Barth oraz na wzmacnianie współpracy w obszarze objętym Programem.

Unterschieden verbindet. Die Deutsch-Polnischen Freundschaftsregatten sowie die sie begleitenden offenen Veranstaltungen schaffen Raum für gemeinsames Handeln, Beziehungsaufbau und gegenseitiges Verständnis.

Das Projekt weist einen klaren inklusiven und offenen Charakter auf. Die Beteiligung eines breiten Kreises von Teilnehmenden und Zielgruppen – darunter Vertreterinnen und Vertreter verschiedener Altersgruppen sowie sozialer und beruflicher Hintergründe – trägt zum Abbau von Barrieren bei und stärkt die gesellschaftliche Dimension der Städtepartnerschaft. Offene Open-Air-Veranstaltungen ermöglichen die Einbindung der Einwohnerinnen und Einwohner von Kołobrzeg in die Jubiläumsfeierlichkeiten und erhöhen die Wirkung des Projekts über den Kreis der direkten Teilnehmenden hinaus.

Ein wesentlicher Bestandteil des grenzüberschreitenden Mehrwerts des Projekts ist sein historischer und zukunftsorientierter Charakter. Das 25-jährige Jubiläum der Städtepartnerschaft bietet die Gelegenheit, die bisherigen Aktivitäten zusammenzufassen und gemeinsam die künftigen Kooperationsrichtungen festzulegen – sowohl auf institutioneller als auch auf zwischenmenschlicher Ebene. Offiziell-arbeitsbezogene Treffen ermöglichen vertiefte Diskussionen über zukünftige Projekte und Formen der Zusammenarbeit und stärken die Nachhaltigkeit der Beziehungen über den Projektzeitraum hinaus.

Das Projekt kann als gutes Beispiel für andere Gemeinschaften im Grenzraum dienen und zeigen, dass eine langfristige, auf Vertrauen basierende partnerschaftliche Zusammenarbeit, die in bürgerschaftlichen Initiativen und gemeinsamen Werten verankert ist, wirksam zur sozialen Integration und zur Entwicklung grenzüberschreitender Beziehungen beitragen kann. Die Umsetzung des Projekts wird einen nachhaltigen, positiven Einfluss auf die weitere Entwicklung der Partnerschaft zwischen Kołobrzeg und Barth sowie auf die Stärkung der Zusammenarbeit im Programmgebiet haben.

## 6. Okres realizacji projektu / Durchführungszeitraum des Projektes

od / von

12.05.2026

do / bis

31.05.2026

**Termin i miejsce działań / Termin und Ort der Aktivitäten:**

Działanie na obszarze Programu / Aktivität im Programmgebiet	Termin	Miejsce / Ort
Obchody 25-lecia partnerstwa Kołobrzeg i Barth / Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft Kołobrzeg–Barth	22.05.2026-24.05.2026	Kołobrzeg
Zakończenie projektu / Das Projektende	Do 31.05.2026	Kołobrzeg
Działanie poza obszarem Programu / Aktivität außerhalb des Programmgebiets	Termin	Miejsce / Ort
nie dotyczy	-	-
W przypadku działań poza obszarem Programu należy uzasadnić jego niezbędność do osiągnięcia celu projektu	Bei Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets ist ihre Notwendigkeit für die Zielerreichung zu begründen	
nie dotyczy		

**7. Współpraca z partnerem / Zusammenarbeit mit dem Partner**

Zaangażowanie partnera w realizację projektu (przygotowanie, realizacja projektu, współpraca w przyszłości)	Mitwirkung des Projektpartners bei der Projektdurchführung (Projektvorbereitung, Durchführung, künftige Zusammenarbeit)
<p>Centralną rolę w realizacji projektu odgrywają partnerzy z miast Kołobrzeg i Barth, w szczególności środowiska żeglarskie, które od początku stanowią fundament i siłę napędową współpracy pomiędzy miastami. To właśnie z ich oddolnej inicjatywy przed laty zrodziło się partnerstwo, które z czasem zostało wzmocnione i usystematyzowane na poziomie samorządowym. Ich zaangażowanie obejmuje nie tylko udział w wydarzeniach, lecz także aktywne uczestnictwo w planowaniu, przygotowaniu i realizacji wspólnych działań integracyjnych oraz logistycznych po obu stronach granicy.</p> <p>Bezpośrednim zapleczem organizacyjnym i merytorycznym dla niniejszego projektu był transgraniczny projekt żeglarski „<b>Morze Współpracy 2025: Nowe Horyzonty Partnerstwa Kołobrzeg i Barth</b>” (nr projektu: KPF-0205-25), realizowany w 2025 roku w ramach Funduszu Małych Projektów. W trakcie realizacji tego przedsięwzięcia partnerzy spotkali się bezpośrednio, omawiając dotychczasowe doświadczenia współpracy oraz szczegółowo planując formułę i program obchodów jubileuszu 25-lecia partnerstwa miast. Projekt ten stworzył przestrzeń do pogłębionego dialogu, wzmocnił relacje osobiste i instytucjonalne oraz pozwolił na wspólne wypracowanie koncepcji wydarzeń jubileuszowych realizowanych w 2026 roku.</p> <p>Fundacja „Urlop Bez Granic”, reprezentująca stronę polską, odpowiada za koordynację działań projektowych, przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie, organizację wizyty delegacji</p>	<p>Die zentrale Rolle bei der Umsetzung des Projekts spielen die Partner aus den Städten Kołobrzeg und Barth, insbesondere die Segelgemeinschaften, die von Beginn an das Fundament und die treibende Kraft der Zusammenarbeit zwischen den Städten bilden. Aus ihrer bürgerschaftlichen Initiative entstand vor Jahren die Städtepartnerschaft, die im Laufe der Zeit auf kommunaler Ebene weiter gestärkt und strukturiert wurde. Ihr Engagement umfasst nicht nur die Teilnahme an den Veranstaltungen, sondern auch die aktive Mitwirkung bei der Planung, Vorbereitung und Umsetzung gemeinsamer integrativer und logistischer Maßnahmen auf beiden Seiten der Grenze.</p> <p>Eine unmittelbare organisatorische und inhaltliche Grundlage für das vorliegende Projekt bildete das grenzüberschreitende Segelprojekt „<b>Meer der Zusammenarbeit 2025: Neue Horizonte der Partnerschaft Kołobrzeg–Barth</b>“ (Projekt-Nr. KPF-0205-25), das im Jahr 2025 im Rahmen des Kleinprojektfonds umgesetzt wurde. Während der Durchführung dieses Projekts trafen sich die Partner persönlich, um die bisherigen Erfahrungen der Zusammenarbeit auszuwerten und gemeinsam die Form sowie das Programm der Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft detailliert zu planen. Das Projekt schuf Raum für vertieften Dialog, stärkte persönliche und institutionelle Beziehungen und ermöglichte die gemeinsame Entwicklung des Konzepts für die im Jahr 2026 durchzuführenden Jubiläumsveranstaltungen.</p>



<p>partnerskiej, logistykę wydarzeń oraz rozliczenie projektu. Fundacja posiada doświadczenie w realizacji projektów współfinansowanych ze środków Unii Europejskiej, oraz wieloletnie doświadczenie we współpracy międzynarodowej i działaniach integracyjnych.</p> <p>Partner niemiecki - Miasto Barth - aktywnie uczestniczy w przygotowaniu i realizacji projektu, w szczególności poprzez zaangażowanie przedstawicieli władz samorządowych oraz środowisk żeglarskich, udział delegacji w obchodach jubileuszu, współtworzenie programu wydarzeń oraz współudział w działaniach promujących projekt po stronie niemieckiej. Partner wnosi również istotny wkład merytoryczny, oparty na wieloletnich doświadczeniach współpracy partnerskiej.</p> <p>Obie strony deklarują wolę dalszej, długofalowej współpracy po zakończeniu realizacji projektu. Obchody 25-lecia partnerstwa w Kołobrzegu stanowią nie tylko podsumowanie dotychczasowych działań, lecz także punkt wyjścia do planowania kolejnych wspólnych inicjatyw o charakterze społecznym, kulturalnym i samorządowym. Projekt wzmacnia trwałość partnerstwa Kołobrzegu i Barth oraz potwierdza gotowość partnerów do kontynuowania współpracy w kolejnych latach.</p>	<p>Die Stiftung „Urlap Bez Granic“ („Urlaub ohne Grenzen“) als Vertreterin der polnischen Seite ist für die Koordination der Projektaktivitäten, die Vorbereitung und Einreichung des Förderantrags, die Organisation des Besuchs der Partnerdelegation, die logistische Umsetzung der Veranstaltungen sowie die Projektabrechnung verantwortlich. Die Stiftung verfügt über Erfahrung in der Umsetzung von aus Mitteln der Europäischen Union kofinanzierten Projekten sowie über langjährige Erfahrung in der internationalen Zusammenarbeit und in integrativen Aktivitäten.</p> <p>Der deutsche Projektpartner – die Stadt Barth – beteiligt sich aktiv an der Vorbereitung und Umsetzung des Projekts, insbesondere durch die Einbindung von Vertreterinnen und Vertretern der Kommunalverwaltung sowie der Segelgemeinschaften, die Teilnahme der Delegation an den Jubiläumsfeierlichkeiten, die Mitgestaltung des Veranstaltungsprogramms sowie die Mitwirkung an den Projekt- und Öffentlichkeitsmaßnahmen auf deutscher Seite. Der Partner bringt zudem einen wesentlichen fachlichen Beitrag ein, der auf langjährigen Erfahrungen in der partnerschaftlichen Zusammenarbeit basiert.</p> <p>Beide Seiten erklären ihre Bereitschaft zur weiteren, langfristigen Zusammenarbeit über die Projektlaufzeit hinaus. Die Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft in Kołobrzeg stellen nicht nur eine Zusammenfassung der bisherigen gemeinsamen Aktivitäten dar, sondern bilden zugleich den Ausgangspunkt für die Planung weiterer gemeinsamer Initiativen gesellschaftlicher, kultureller und kommunaler Art. Das Projekt stärkt die Nachhaltigkeit der Partnerschaft zwischen Kołobrzeg und Barth und bestätigt die Bereitschaft der Partner zur Fortsetzung der Zusammenarbeit in den kommenden Jahren.</p>
--	---

## 8. Rezultat projektu / Projektergebnis

	Rezultat projektu/ Projektergebnis:	Dokumente poświadczające osiągnięcie rezultatu projektu/ Dokumente, die das Erreichen des Ergebnisses belegen
PL	Wzmocnienie trwałej współpracy transgranicznej pomiędzy miastami Kołobrzeg i Barth poprzez organizację wspólnych obchodów 25-lecia partnerstwa, prowadzących do zacieśnienia relacji pomiędzy władzami samorządowymi, środowiskami żeglarskimi oraz mieszkańcami obu miast, a także do deklaracji kontynuacji współpracy w kolejnych latach.	Informacje na stronie internetowej & social-media partnerów / relacja zdjęciowa z wydarzenia / listy obecności uczestników, deklaracja współpracy
DE	Stärkung der dauerhaften grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Städten Kołobrzeg und Barth durch die gemeinsame Durchführung der Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft, die zu einer Vertiefung der Beziehungen zwischen den Kommunalverwaltungen, den Segelgemeinschaften sowie den Einwohnerinnen und Einwohnern beider Städte führen und	Informationen auf der Website & social media der Partner / Bildbericht über das Ereignis / Anwesenheitslisten der Teilnehmer, Zusammenarbeitserklärung

	zugleich in einer Erklärung zur Fortsetzung der Zusammenarbeit in den kommenden Jahren münden.	
--	--	--

## 9. Wskaźniki projektu / Projekt-Indikatoren

### 9.1. Wskaźniki projektu dla wnioskodawców CS 4.6 „Kultura i zrównoważona turystyka” / Projekt-Indikatoren für Antragsteller SZ 4.6 „Kultur und nachhaltiger Tourismus“

Wskaźnik produktu / Output-Indikator	Liczba / Anzahl	Wskaźnik rezultatu / Ergebnisindikator	Liczba / Anzahl
O087 Organizacje współpracujące ponad granicami / O087 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)		R084 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / R084 Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	
O077 Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem / O077 Anzahl der unterstützten kulturellen und touristischen Stätten		R077 Liczba osób odwiedzających obiekty kulturalne i turystyczne objęte wsparciem / R077 Besucher von unterstützten kulturellen und touristischen Stätten	
O115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne / O115 Gemeinsam veranstaltete grenzübergreifende öffentliche Veranstaltungen			
O116 Wspólnie opracowane rozwiązania cyfrowe / O116 Gemeinsam entwickelte digitale Lösungen		R104 Rozwiązania przyjęte lub zastosowane na szerszą skalę przez organizacje / R104 Von Organisationen aufgegriffene bzw. ausgebaute Lösungen	
O081 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych / O081 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	PL		
	DE		
	Razem / Gesamt	0	

### 9.2. Wskaźniki projektu dla wnioskodawców CS 6.3 „Wzmocnienie zaufania” / Projekt-Indikatoren für Antragsteller SZ 6.3 „Vertrauen schaffen“

Wskaźnik produktu / Output-Indikator	Liczba / Anzahl	Wskaźnik rezultatu / Ergebnisindikator	Liczba / Anzahl
O087 Organizacje współpracujące ponad granicami / O087 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	2	R084 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / R084 Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	2
O115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne / O115 Gemeinsam veranstaltete grenzübergreifende öffentliche Veranstaltungen			

O081 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych / O081 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	PL	75
	DE	25
	Razem / Gesamt	100

**WAŻNE!** W przypadku niezrealizowania założonego we wniosku o dofinansowanie rezultatu projektu, wnioskodawca **nie otrzyma dofinansowania**.

**WICHTIG!** Wird das im Antrag festgelegte Projektergebnis nicht erreicht, erhält der Antragsteller **keine Förderung**.

# 10. Komunikacja i promocja UE i Programu Interreg VI A / Öffentlichkeitsarbeit und Information über die EU-Förderung aus dem Interreg VI A - Programm

Jakie zaplanowano działania informacyjno-promocyjne? / Welche Aktionen bezüglich Werbung und Information sind vorgesehen?

(Właściwie zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☐ materiały promocyjne (ulotki, plakaty, ogłoszenia, itp.) / Informationsmaterial (Flyer, Plakate, Anzeigen etc.)
- ☒ działania w sieci (wideokonferencje, media społecznościowe, strony internetowe, prezentacje on-line itp.) / Online-Aktivitäten (Videokonferenzen, Soziale Medien, Webseiten, Online-Präsentationen etc.)
- ☐ raporty, foldery, publikacje / Berichte, Broschüren, Publikationen
- ☐ inne / andere

Jeżeli „inne” proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Bei „andere” beschreiben Sie bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen.
nie dotyczy	nicht zutreffend

# 11. Zgodność z politykami horyzontalnymi UE / Umsetzung horizontaler Prinzipien

Jakie jest oddziaływanie projektu na polityki horyzontalne? / In welchem Umfang leistet das Projekt einen Beitrag zur Umsetzung der bereichsübergreifenden Grundsätze?

Polityki horyzontalne / horizontale Prinzipien	Pozytywne / Positiv	Neutralne / Neutral
Zrównoważony rozwój/ Nachhaltige Entwicklung	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Równość szans i niedyskryminacja/ Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Równy status kobiet i mężczyzn/ Gleichstellung von Männern und Frauen	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Jeżeli oddziaływanie jest inne niż neutralne, proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Falls die Auswirkung anders als neutral ist, bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen beschreiben.
Projekt ma pozytywny wpływ na zrównoważony rozwój, ponieważ koncentruje się na organizacji wydarzeń o charakterze społecznym i integracyjnym, realizowanych z wykorzystaniem istniejącej infrastruktury portowej i miejskiej, bez ingerencji w środowisko naturalne ani generowania negatywnych skutków ekologicznych.	Das Projekt hat einen positiven Einfluss auf die nachhaltige Entwicklung, da es sich auf die Organisation von gesellschaftlichen und integrativen Veranstaltungen konzentriert, die unter Nutzung der bestehenden Hafen- und Stadtinfrastruktur durchgeführt werden, ohne Eingriffe in die natürliche Umwelt vorzunehmen oder negative ökologische Auswirkungen zu verursachen.
Projekt wywiera pozytywny wpływ na równość szans i niedyskryminację, poprzez aktywne włączenie osób z niepełnosprawnościami w realizację działań	Das Projekt übt einen positiven Einfluss auf Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aus,

projektowych. W ramach Polsko-Niemieckich Regat Przyjaźni zaplanowano udział zawodników w klasie Hansa 303, przeznaczonej dla osób z niepełnosprawnościami. Żeglarstwo osób z niepełnosprawnościami stanowi istotny i wspólny obszar współpracy miast Kołobrzeg i Barth, rozwijany od lat w ramach projektów transgranicznych. Udział w regatach na równych zasadach z pozostałymi uczestnikami sprzyja integracji społecznej, przełamywaniu barier oraz przeciwdziałaniu wykluczeniu.

Projekt ma pozytywny wpływ na równość kobiet i mężczyzn, gdyż udział w jego realizacji oraz w wydarzeniach jubileuszowych odbywa się na zasadach równego dostępu, bez różnicowania ze względu na płeć.

indem Menschen mit Behinderungen aktiv in die Umsetzung der Projektmaßnahmen einbezogen werden. Im Rahmen der Deutsch-Polnischen Freundschaftsregatten ist die Teilnahme von Sportlerinnen und Sportlern in der Klasse Hansa 303 vorgesehen, die für Menschen mit Behinderungen konzipiert ist. Der Segelsport von Menschen mit Behinderungen stellt einen wichtigen und gemeinsamen Kooperationsbereich der Städte Kołobrzeg und Barth dar, der seit Jahren im Rahmen grenzüberschreitender Projekte weiterentwickelt wird. Die gleichberechtigte Teilnahme an den Regatten fördert die soziale Integration, den Abbau von Barrieren und wirkt sozialer Ausgrenzung entgegen.

Das Projekt hat einen positiven Einfluss auf die Gleichstellung von Frauen und Männern, da die Teilnahme an der Umsetzung des Projekts sowie an den Jubiläumsveranstaltungen auf der Grundlage eines gleichberechtigten Zugangs erfolgt, ohne Differenzierung aufgrund des Geschlechts.

## 12. Plan finansowania (w EUR) / Finanzierungsplan (in EUR)

### Wybrana opcja budżetowa (Draft budget) / Ausgewählte Budgetoption (Draft budget)

(Właściwie zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

☐ Opcja budżetowa nr 1 / Budgetoption 1

Uzasadnienie kosztów (zgodność z opcją budżetową)	Kostenbegründung (Kompatibilität mit der Budgetoption)
<u>KK1 Koszty personelu:</u>	<u>KK1 Personalkosten:</u>
<u>KK7 Koszty pozostałe:</u>	<u>KK7 Restkosten:</u>

☒ Opcja budżetowa nr 4 (standardowa) / Budgetoption 4 (Standard)

Uzasadnienie kosztów (zgodność z opcją budżetową)	Kostenbegründung (Kompatibilität mit der Budgetoption)
<u>KK1 Koszty personelu:</u> Wnioskodawca zatrudnia osoby na umowę o pracę, które zostaną zaangażowane w organizację jubileuszu w tym m.in. kwestie organizacyjne, logistyczne, zamówienia czy komunikację z Partnerem po stronie niemieckiej.	<u>KK1 Personalkosten:</u> Der Antragsteller beschäftigt Mitarbeitende auf der Grundlage von Arbeitsverträgen, die in die Organisation der Jubiläumsfeierlichkeiten eingebunden werden, unter anderem in den Bereichen Organisation, Logistik, Beschaffung sowie Kommunikation mit dem Projektpartner auf deutscher Seite.
<u>KK3 Koszty podróży i zakwaterowania:</u> Koszty podróży i zakwaterowania dotyczą personelu zaangażowanego w organizację i obsługę projektu, który na co dzień zamieszkuje poza Kołobrzegiem. Ze względu na kilkudniowy charakter obchodów jubileuszu 25-lecia partnerstwa miast Kołobrzeg i	<u>KK3 Reise- und Unterbringungskosten:</u> Die Reise- und Unterkunftskosten betreffen das in die Organisation und Durchführung des Projekts eingebundene Personal, das seinen Wohnsitz außerhalb von Kołobrzeg hat. Aufgrund des mehrtägigen Charakters der Feierlichkeiten zum 25-



<p>Barth oraz konieczność stałej obecności personelu podczas realizacji wydarzeń, niezbędne jest zapewnienie noclegów w miejscu ich odbywania.</p>	<p>jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen Kołobrzeg und Barth sowie der Notwendigkeit einer kontinuierlichen Anwesenheit des Personals während der Umsetzung der Veranstaltungen ist die Bereitstellung von Unterkünften am Veranstaltungsort erforderlich.</p>
<p><u>KK4 Koszty ekspertów i usług zewnętrznych:</u></p> <p>W ramach projektu zaplanowano następujące koszty ekspertów oraz usług zewnętrznych, niezbędne do realizacji obchodów 25-lecia partnerstwa miast Kołobrzeg i Barth:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Transport delegacji z Niemiec – zapewnienie transportu zbiorowego dla gości z miasta Barth do Kołobrzegu oraz przejazdów lokalnych w trakcie realizacji projektu. Koszt jest niezbędny dla umożliwienia udziału partnera niemieckiego w wydarzeniach jubileuszowych i zapewnienia sprawnej organizacji wizyty delegacji. Oszacowano na podstawie otrzymanych ofert od przewoźników.</li> <li>2. Zakwaterowanie delegacji z Niemiec – noclegi dla 25 osób z Niemiec w pokojach dwuosobowych ze śniadaniami przez dwie doby. Koszt wynika z kilkudniowego charakteru obchodów oraz konieczności zapewnienia odpowiednich warunków pobytu partnerom zagranicznym. Stawki przyjęto na podstawie rozeznania rynku noclegowego w Kołobrzegu – dostępnych hoteli na portalu booking.com oferujących wystarczającą liczbę miejsc w pokojach 2os.</li> <li>3. Wyżywienie delegacji z Niemiec – obejmuje obiady i kolacje w trakcie realizacji projektu (obiad w piątek, obiad i kolacja w sobotę). Koszty oszacowano na podstawie średnich rynkowych cen usług gastronomicznych dla grup zorganizowanych dla 3 wybranych restauracji w Kołobrzegu. Koszt obiadu oraz kolacji.</li> <li>4. Kolacja powitalna dla uczestników projektu – organizacja wspólnej kolacji integracyjnej dla delegacji niemieckiej oraz przedstawicieli strony polskiej. Działanie to ma charakter integracyjny i sprzyja budowaniu relacji transgranicznych pomiędzy uczestnikami projektu. Koszt przyjęto na podstawie stawek oszacowanych dla 3 wybranych restauracji w Kołobrzegu (jak w pkt 3)</li> <li>5. Koszt eksperta / wykładowcy – zaplanowano udział eksperta prowadzącego wykład dotyczący 25-letniej historii współpracy miast Kołobrzeg i Barth oraz znaczenia partnerstw międzynarodowych. Koszt ustalono w granicy stawek referencyjnych.</li> </ol>	<p><u>KK4 Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen:</u></p> <p>Im Rahmen des Projekts sind folgende Kosten für externe Expertise sowie externe Dienstleistungen vorgesehen, die für die Durchführung der Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen Kołobrzeg und Barth erforderlich sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Transport der Delegation aus Deutschland – Sicherstellung des Sammeltransports für die Gäste aus der Stadt Barth nach Kołobrzeg sowie der lokalen Fahrten während der Projektumsetzung. Die Kosten sind notwendig, um die Teilnahme des deutschen Projektpartners an den Jubiläumsveranstaltungen zu ermöglichen und einen reibungslosen Ablauf des Delegationsbesuchs sicherzustellen. Die Kosten wurden auf Grundlage der eingeholten Angebote von Transportunternehmen geschätzt.</li> <li>2. Unterkunft der Delegation aus Deutschland – Übernachtungen für 25 Personen aus Deutschland in Doppelzimmern mit Frühstück für zwei Nächte. Die Kosten ergeben sich aus dem mehrtägigen Charakter der Feierlichkeiten sowie der Notwendigkeit, angemessene Aufenthaltsbedingungen für die ausländischen Partner zu gewährleisten. Die Preise wurden auf Grundlage einer Marktsondierung des Übernachtungsangebots in Kołobrzeg ermittelt, basierend auf verfügbaren Hotels auf dem Portal booking.com, die eine ausreichende Anzahl an Doppelzimmern anbieten.</li> <li>3. Verpflegung der Delegation aus Deutschland – umfasst Mittag- und Abendessen während der Projektumsetzung (Mittagessen am Freitag sowie Mittag- und Abendessen am Samstag). Die Kosten wurden auf Grundlage durchschnittlicher marktüblicher Preise für gastronomische Dienstleistungen für organisierte Gruppen in drei ausgewählten Restaurants in Kołobrzeg geschätzt. Berücksichtigt wurden die Kosten für Mittag- und Abendessen.</li> <li>4. Willkommensabendessen für die Projektteilnehmenden – Organisation eines gemeinsamen integrativen Abendessens für die deutsche Delegation sowie Vertreterinnen und Vertreter der polnischen Seite. Diese Maßnahme hat einen integrativen Charakter</li> </ol>

<p>6. Usługi tłumaczenia konsekutynowego – zapewnienie tłumaczenia podczas spotkań oficjalnych, prezentacji i dyskusji, niezbędne dla prawidłowej komunikacji pomiędzy uczestnikami z Polski i Niemiec. Koszty przyjęto zgodnie ze stawkami referencyjnymi.</p> <p>7. Organizacja Polsko-Niemieckich Regat Przyjaźni – koszty związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem regat w Porcie Jachtowym w Kołobrzegu, stanowiących kluczowy element jubileuszu i symbol wieloletniej współpracy żeglarskiej obu miast. Koszt oszacowano na podstawie otrzymanych ofert od lokalnych organizatorów tego typu wydarzeń.</p> <p>8. Koszt opiekuna grupy – zatrudnienie opiekuna odpowiedzialnego za koordynację pobytu delegacji niemieckiej, wsparcie logistyczne oraz bieżącą obsługę uczestników w trakcie realizacji projektu. (24 godziny – 8 godzin dziennie wraz z przejazdem busem po uczestników). Koszt ustalono w zakresie stawek referencyjnych.</p> <p>Wynajem sali konferencyjnej (Marina Solna) – koszt udostępnienia sali na spotkanie oficjalne władz Kołobrzegu i Barth wraz z zapleczem kawowym. Koszt ten zostanie pokryty ze środków własnych Fundacji i nie stanowi kosztu kwalifikowanego projektu.</p> <p>Scena z nagłośnieniem i oświetleniem wraz z zespołami występującymi na scenie zostaną pokryte przez Miasto Kołobrzeg.</p>	<p>und fördert den Aufbau grenzüberschreitender Beziehungen zwischen den Projektteilnehmenden. Die Kosten wurden auf Grundlage der für drei ausgewählte Restaurants in Kołobrzeg ermittelten Preise angesetzt (wie unter Punkt 3).</p> <p>5. Kosten für einen Experten / Referenten – vorgesehen ist der Einsatz eines Experten, der einen Vortrag zur 25-jährigen Geschichte der Zusammenarbeit zwischen den Städten Kołobrzeg und Barth sowie zur Bedeutung internationaler Partnerschaften hält. Die Kosten wurden im Rahmen der geltenden Referenzsätze festgelegt.</p> <p>6. Leistungen des konsekutiven Dolmetschens – Sicherstellung der Dolmetschleistungen während offizieller Treffen, Präsentationen und Diskussionen, die für eine ordnungsgemäße Kommunikation zwischen den Teilnehmenden aus Polen und Deutschland erforderlich sind. Die Kosten wurden gemäß den geltenden Referenzsätzen angesetzt.</p> <p>7. Organisation der Deutsch-Polnischen Freundschaftsregatten – Kosten im Zusammenhang mit der Vorbereitung und Durchführung der Regatten im Yachthafen von Kołobrzeg, die ein zentrales Element der Jubiläumsfeierlichkeiten und ein Symbol der langjährigen seglerischen Zusammenarbeit beider Städte darstellen. Die Kosten wurden auf Grundlage der eingeholten Angebote lokaler Veranstalter solcher Veranstaltungen geschätzt.</p> <p>8. Kosten für die Betreuung der Gruppe – Beauftragung einer Betreuungsperson, die für die Koordination des Aufenthalts der deutschen Delegation, logistische Unterstützung sowie die laufende Betreuung der Teilnehmenden während der Projektumsetzung verantwortlich ist (24 Stunden – 8 Stunden pro Tag einschließlich der Busfahrten zur Abholung der Teilnehmenden). Die Kosten wurden im Rahmen der geltenden Referenzsätze festgelegt.</p> <p>Anmietung eines Konferenzraums (Marina Solna) – Kosten für die Bereitstellung eines Raums für das offizielle Treffen der Stadtverwaltungen von Kołobrzeg und Barth einschließlich Kaffeepausen. Diese Kosten werden aus Eigenmitteln der Stiftung getragen und stellen keine förderfähigen Projektkosten dar. Die Bühne mit Beschallungsanlage und Beleuchtung sowie die auftretenden Musikgruppen werden von der Stadt Kołobrzeg finanziert.</p>
--	---

KK 5 Koszty wyposażenia (Rodzaj wyposażenia, ilość, odniesienie do projektu, wykorzystanie transgraniczne, trwałość):	KK5 Ausrüstungskosten (Art der Ausrüstung, Anzahl, Projektbezug, grenzüberschreitender Nutzungszweck, Nachhaltigkeit):
Nie dotyczy	nicht zutreffend

**Budżet projektu należy przedstawić w osobnym załączniku – Załącznik nr 3 / Einen detaillierten Kostenplan bitte beifügen – Anlage 3.**

	Finansowanie / Finanzierung	Kwota / Betrag (EUR)	Udział %/ Anteil in %
1	Kwalifikowane koszty całkowite / förderfähige Gesamtkosten	18.246	100,00 %
2	Udział własny / Eigenmittel (w tym wkład finansowy osób trzecich [nie pochodzą one z innych funduszy UE] / inkl. Finanzbeiträge Dritter [nicht aus anderen EU-Fonds])	3.650	20,00 %
3	Dofinansowanie z EFRR [1-2] Zuschuss aus EFRE [1-2]	14.596	80,00 %

**Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 50.000 EUR (maks. do 80% kwalifikowanych kosztów całkowitych) /**

**Der Zuschuss aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung kann maximal 50.000 EUR (max. bis 80% der förderfähigen Gesamtkosten) betragen.**

### 13. Do wniosku należy załączyć / Dem Antrag sind beizufügen:

1. Podpisane "Potwierdzenie do wniosku złożonego elektronicznie" (zał. 1) /  
Unterschriebene „Bestätigung zum elektronisch eingereichten Antrag“ (Anlage 1).
2. Podpisane oświadczenie partnerów (zał. 2 - skan) /  
Unterschriebene Partnererklärung (Anlage 2 - Scan).
3. Budżet projektu (zał. 3) /  
Kostenplan des Projektes (Anlage 3).
4. Uzasadnienia poszczególnych pozycji kosztów (skany analiz rynku, ofert, wyjaśnień – pliki PDF, zrzuty ekranu cenników internetowych) /  
Begründungen zu den einzelnen Kostenpositionen (Scans von Marktanalysen, Angeboten, Erläuterungen – PDF-Dateien, Screenshots von Online-Preislisten)

*Dodatkowo dla polskich samorządów oraz polskich instytucji administrowanych lub nadzorowanych przez samorządy:*

*Zusätzlich nur für polnische Gebietskörperschaften und polnische Einrichtungen, die von Gebietskörperschaften verwaltet bzw. beaufsichtigt werden:*

5. Podpisane „Oświadczenie dot. przestrzegania Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej” (skan, pdf) (zał. 4) /  
Unterschriebene „Erklärung zur Einhaltung der Charta der Grundrechte der Europäischen Union“ (Scan, PDF-Datei) (Anlage 4)

### Uwaga:

Zarządzający FMP może zażądać przedstawienia innych dokumentów niezbędnych do oceny przedsięwzięcia /

### Hinweis:

Der KPF-Verwalter kann weitere Unterlagen nachfordern, wenn dies für die Beurteilung des Projektes notwendig ist.

Tytuł / Projekttitel:		<b>25 lat na wspólnym kursie – Jubileusz Partnerstwa Kołobrzeg–Barth / 25 Jahre auf gemeinsamem Kurs – Jubiläum der Städtepartnerschaft Kołobrzeg–Barth</b>				
Wnioskodawca / Antragsteller		<b>Fundacja Urlop Bez Granic</b>				Land / Kraj <input type="radio"/> DE <input checked="" type="radio"/> PL
Wnioskodawca ma własnych pracowników i wykorzystuje ich do realizacji projektu. / Der Antragsteller hat eigenes Personal und setzt dieses für die Projektdurchführung ein.						<input checked="" type="checkbox"/> TAK / JA
Miesięczny kurs wymiany walut / Monatlicher Umtauschkurs (InforEuro)		1 EUR =		<b>4,2033</b>	<b>PLN</b>	
<a href="https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-infoeuro_en">https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-infoeuro_en</a>						
<b>Opcja budżetowa nr 4 / Budgetoption 4</b>						
Koszty / Kosten	Jednostka / Einheit	Ilość jednostek / Anzahl	Cena za jednostkę / Einzelpreis*	Kwota ogółem / Gesamtbetrag	Währung / Waluta	Kwota ogółem / Gesamtbetrag (EUR)
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>KK1 Koszty personelu / Personalkosten</b>	<b>20% od / von (KK4+KK5)</b>					<b>2.962,11</b>
<b>KK2 Koszty biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben</b>	<b>10% od / von KK1</b>					<b>296,21</b>
<b>KK3 Koszty podróży i zakwaterowania / Reise- und Unterbringungskosten</b>	<b>6% od / von KK1</b>			<input checked="" type="checkbox"/> TAK / JA		<b>177,72</b>
<b>KK4 Koszty ekspertów i usług zewnętrznych / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen</b>						<b>14.810,55</b>
Transport dla gości z Niemiec / Transport für Gäste aus Deutschland	Gesamt / ogółem	1	10.608,00	<b>10.608,00</b>	<b>PLN</b>	<b>2.523,73</b>
Noclegi dla gości z Niemiec (25 osób ze śniadaniem - dwie doby) / Unterkunft für Gäste aus Deutschland (25 Personen mit Frühstück – zwei Übernachtungen)	Stunde / godzina	1	19.875,00	<b>19.875,00</b>	<b>PLN</b>	<b>4.728,42</b>
Wyżywienie (obiad w sobotę, kolacja w sobotę, obiad w piątek) / Verpflegung (Mittagessen am Samstag, Abendessen am Samstag, Mittagessen am Freitag)	Stunde / godzina	25	295,00	<b>7.375,00</b>	<b>PLN</b>	<b>1.754,57</b>
Kolacja powitalna dla 25 gości z Niemiec 15 z Polski (piątek) / Begrüßungsabendessen für 25 Gäste aus Deutschland und 15 aus Polen (Freitag)	Gesamt / ogółem	40	105,00	<b>4.200,00</b>	<b>PLN</b>	<b>999,21</b>



Wykładowca (ekspert) / Referent (Experte)	Stunde / godzina	6	60,00	360,00	EUR	360,00
Tłumacz konsekutywny / Konsekutivdolmetscher	Gesamt / ogółem	6	50,00	300,00	EUR	300,00
Organizacja regat przyjaźni Polsko-Niemieckiej / Organisation der Deutsch-Polnischen Freundschaftsregatta	Stunde / godzina	1	15.000,00	15.000,00	PLN	3.568,62
Opiekun grupy (24 godziny) / Betreuung der Gruppe (24 Stunden)	Stunde / godzina	24	24,00	576,00	EUR	576,00
<b>KK5 Koszty wyposażenia / Ausrüstungskosten</b>						<b>0,00</b>
				0,00	PLN	0,00
<b>Koszty całkowite / Gesamtkosten</b>						<b>18.246,00</b>

\* Należy określić ceny jednostkowe / Es sind Einzelstückpreise zu benennen.

Stan / Stand: 05.06.2023


**Fundusz Małych Projektów / Kleinprojektefonds****Załącznik 2 „Oświadczenie partnerów”  
Anlage 2 „Partnererklärung”**

Niniejszym deklarujemy udział naszej organizacji w przygotowaniu i realizacji projektu pt: /  
Hiermit bestätigen wir die gemeinsame Vorbereitung und Durchführung des Projektes mit dem Titel:

Tytuł projektu / Projekttitel:

PL	"25 lat na wspólnym kursie – Jubileusz Partnerstwa Kołobrzeg–Barth"
DE	"25 Jahre auf gemeinsamem Kurs – Jubiläum der Städtepartnerschaft Kołobrzeg–Barth"

Jednocześnie oświadczamy, że wniosek zawiera działania i związane z nimi wydatki, zaplanowane i uzgodnione wspólnie przez obu partnerów. /  
Gleichzeitig bestätigen wir, dass die im Antrag geplanten Aktivitäten und damit verbundenen Ausgaben mit uns abgestimmt sind.

	Wnioskodawca / Antragsteller	Partner projektu / Projektpartner
Organizacja / Organisation:	FUNDACJA URLOP BEZ GRANIC	STADT BARTH
Imię i Nazwisko / Name, Vorname:	TOMASZ SZYMAŃSKI	FRIEDRICH-CARL HELLWIG
Funkcja / Funktion:	PREZES ZARZĄDU	BURGERMEISTER
Pieczęć organizacji / Stempel	<b>FUNDACJA URLOP BEZ GRANIC</b> ul. Wiejska 3A, 78-132 Grzybowo NIP 6711859323 REGON 527600485 Numer KRS 0001084987	
Podpis / Unterschrift:	<b>PREZES ZARZĄDU</b>  Tomasz Szymański	
Data i miejsce / Datum, Ort:	10.02.2026 KOŁOBRZEG	10.02.2026 BARTH